



**TÓTH
PREKLADATEĽSKÁ
A
TLMOČNICKÁ FIRMA**



H- 6000 Kecskemét
Széchenyi tér 14.

Tel.: 36-76/505-480

Preklad z chorvátčiny -----

----- **Výňatok** -----

----- **zo všeobecných zmluvných podmienok pre užívanie parkoviska** -----
----- (Úradný vestník mesta Osijek, číslo 17/14) -----

III. Odstavením resp. zaparkovaním motorového vozidla v priestore plateného verejného parkoviska vodič resp. majiteľ motorového vozidla, ako zmluvná strana na jednej strane, uzaviera zmluvu so spoločnosťou Elektromodul d.o.o. / Elektromodul s.r.o. a akceptuje tieto všeobecné zmluvné podmienky. -----

IV. Vodič resp. majiteľ motorového vozidla je povinný do 10 minút po zaparkovaní motorového vozidla v priestore plateného verejného parkoviska zakúpiť si parkovací lístok. -----

V. Parkovací lístok je možné kúpiť z parkovacieho automatu, formou zasiatia SMS správy alebo v trafikách, to neplatí pre užívateľov zariadených do vlastného predajného systému (tam býajúci obyvatelia, právnické osoby, osoby so zdravotným postihnutím a držiteľia komerčnej karty), ktorí môžu svoje parkovací lístky nakúpiť iba od firmy Elektromodul s.r.o., tieto lístky platia v určitej zóne alebo v určitom časovom intervale. -----

VII. Ak motorové vozidlo bude odstavené na parkovisku bez platného parkovacieho lístku, alebo s parkovacím lístkom platným v inej parkovacej zóne, resp. v inom časovom intervale, prípadne s parkovacím lístkom neplatným pre uplynutie doby platnosti, bude sa to považovať za to, že je uzavretá zmluva o použití denného parkovacieho lístku. -----

VIII. Na základe takto uzavretej zmluvy, v súlade s bodom VII. týchto všeobecných zmluvných podmienok sa vystaví denný parkovací lístok a výzva na jeho zaplatenie, ktoré budú umiestnené pod stierač čelného skla motorového vozidla. -----

IX. Týmto sa doručenie denného parkovacieho lístku a výzvy na zaplatenie denného lístku podľa bodu VIII. týchto všeobecných zmluvných podmienok považuje za riadne a platné doručenie, neskoršie poškodenie alebo zničenie lístku nemá vplyv na platnosť doručenia a nemá odkladný účinok na uhradenie ceny denného lístku. -----



X. Vodič resp. majiteľ motorového vozidla je povinný zaplatiť cenu denného parkovacieho lístku do ôsmich dní odo dňa vystavenia denného lístku a výzvy na uhradenie ceny denného lístku. -----

XI. Denný parkovací lístok platí od okamihu vystavenia výzvy na zaplatenie ceny denného lístku, vyhotovenej strážcom parkoviska, do toho istého času dňa nasledujúceho po dni zaparkovania vozidla. -----

XII. Denný lístok platí v zóne, pre ktorú bol vystavený, ďalej vo všetkých parkovacích zónach zariadených do nižšej kategórie, než kategórie zóny, pre ktorú bol vystavený, neplatí však v parkovacích zónach zariadených do vyššej kategórie. -----

XIII. Osobou povinnou uhradiť cenu za denný lístok je osoba, ktorá je v evidencii vedenej Ministerstvom vnútra zaregistrovaná ako majiteľ motorového vozidla, ak majiteľom je leasingová spoločnosť, povinnou osobou je prevádzkovateľ vozidla registrovaný v tejto evidencii; v prípade, že vozidlo nie je registrované v evidencii, jeho majiteľ bude stotožnený iným vhodným spôsobom. -----

XIV. Ak cena za denný lístok nebude zaplatená do ôsmich dní po vystavení, bude doručená výzva na úhradu povinnej osobe podľa bodu XIII. týchto všeobecných zmluvných podmienok, pre ktorej motorové vozidlo boli parkovacie služby využívané. -----

XIV. V prípade, že osoba povinná uhradiť cenu za denný lístok podľa bodu XIII. týchto všeobecných zmluvných podmienok nevyhoví výzve na úhradu, parkovacia spoločnosť podá návrh na zahájenie príslušného konania o vymáhanie pohľadávky. --

Týmto potvrdzujem, že tento preklad
je totožný s preukázaným textom
v jazyku maďarskom.



Izvadak iz
Općih uvjeta ugovora o korištenju parkirališta
(**"Službeni glasnik"** Grada Osijeka broj 17/14)

II. Zaustavljanjem i parkiranjem vozila na javnom parkirališnom prostoru pod naplatom vozač odnosno vlasnik vozila kao ugovorna stranka sklapa ugovor o parkiranju s Elektromodulom d.o.o. prihvaćajući ove opće uvjete.

IV. Vozač odnosno vlasnik vozila dužan je u roku od 10 minuta od trenutka zaustavljanja vozila na javnom parkirališnom prostoru pod naplatom kupiti parkirnu kartu.

V. Parkirna karta se kupuje putem automata, putem sms-a i na kiosku, osim korisnika usluga u posebnom režimu (stanari, pravne osobe, invalidi i korisnici komercijalnih karata) koji parkirnu kartu kupuju izravno od Elektromodula d.o.o. Parkirna karta važi za određenu zonu i za određeno vrijeme trajanja.

VII. Ukoliko je vozilo parkirano bez kupljene karte ili s kartom koja ne odgovara zoni parkiranja ili s kartom kojoj je isteklo vrijeme važenja, smatra se da je sklopljen ugovor o parkiranju na osnovi korištenja dnevne karte.

VIII. Na osnovu sklopljenog ugovora, sukladno odredbi točke VII. ovih općih uvjeta, izdaje se dnevna karta i nalog za plaćanje dnevne karte i postavlja ispod brisača vjetrobranskog stakla vozila.

IX. Dostavljanje dnevne karte i naloga za plaćanje dnevne karte na način iz točke VIII. smatra se urednim i kasnije oštećenje ili uništenje istih ne utječe na valjanost dostavljanja te ne odgađa plaćanje dnevne karte.

X. Vozač odnosno vlasnik vozila dužan je platiti dnevnu kartu u roku od osam dana od dana izdavanja naloga.

XI. Dnevna karta važi od trenutka izdavanja naloga za plaćanje dnevne karte, od strane službenog kontrolora naplate parkiranja, do istog tog vremena u prvom slijedećem danu u kojem se vrši naplata parkiranja.

XII. Dnevna karta je važeća za zonu u kojoj je izdana i za sve niže zone naplate parkiranja, ali ne i za višu zonu naplate parkiranja.

XIII. Odgovornom osobom za plaćanje dnevne karte smatra se osoba označena kao vlasnik vozila u evidenciji Ministarstva unutarnjih poslova, odnosno korisnik vozila naveden u evidenciji Ministarstva unutarnjih poslova za slučaj da je vlasnik vozila leasing kuća, a za vozila koja nisu evidentirana vlasnik vozila utvrđuje se na drugi način.

XIV. Ukoliko dnevna parkirna karta nije plaćena u roku od osam dana od trenutka izdavanja, odgovorna osoba za plaćanje dnevne karte iz točke XIII. ovih općih uvjeta, čije je vozilo koristilo uslugu parkiranja putem dnevne karte, će biti opomenuta.

XV. Ukoliko odgovorna osoba za plaćanje dnevne karte iz točke XIII. ovih općih uvjeta ne postupi po opomeni organizator parkiranja pokrenut će protiv nje odgovarajući postupak prisilne naplate.